

# LAGUNTZARIK BEHAR AL DUZU?

Castellano

Hizkuntzaren  
normalizazioan?

Eskolekin?

Itzulpenekin?

Hiztegi gintzan?

Gure kultura  
gizarteratzen?



Euskara kontuetan, laguntza,  
zure beharrianetara egokitzea,  
kalitatea, hurbiltasuna, konfiantza...  
nahi baduzu,

**BIDE GUZTIAK DATOZ  
LABAYRU FUNDAZIORA.**

Zure hizkuntza-beharrizanak entzun  
eta asetzeko prest gaituzu.



# Hizkuntza Normalizazioa



erabilera@labayru.eus

- Hizkuntza-aholkularitza.
- **Euskara Planak**: diagnostikoak egin, euskara planak diseinatu edota inplementatu, hizkuntza-irizpideak zehaztu edota jarraipena egin...
- Dirulaguntzen kudeaketan lagundu.
- Erabilera bultzatzeko ekintzak dinamizatu.
- **Euskara-pilulak**.
- Prestakuntza-politika zehazteko aholkularitza.
- Euskara Batzordearen dinamizazioa.
- Euskara-koordinatzaileentzako aholkularitza.
  - **EusTET**: Euskara teknikari eta trebatzaileentzako prestakuntza-ikastaroa.
- Euskararen **kalitate-ziurtagiriak** lortzen lagundu.
- Euskaraldirako dinamizazioa eta tailerrak.
- Hirigintza eta euskara: Eragin Linguistikoaren Ebaluazioa (ELE).

- Gure zein zure egoitza.
- Ordukako hitzarmenak ere bai.

Laguntza gehiagorik behar?

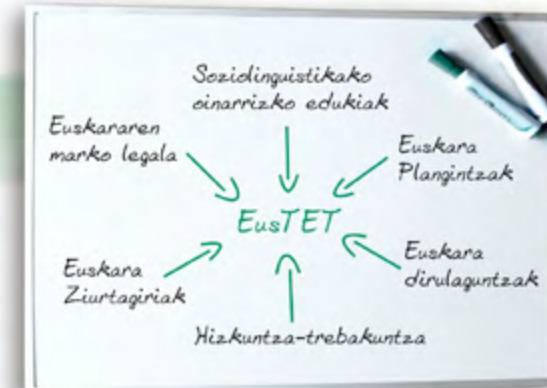


2020 irailak 7-19

13.  
edizioa

## EusTET

Euskara Teknikari eta Trebatzaileentzako prestakuntza ikastaro trinkoa



### Helburua:

Erakunde publikoetan zein arlo sozioekonomikoan, euskararen normalizazioan eta sustapenean aritzeko oinarriko balabideak eskuratzea.

### Irakasleak:

Labayruko hiru euskara teknikari eta trebatzaile aditu eta aritu.

### Matrikulaldia

ekaina eta uztaila  
eskola@labayru.eus  
100 ordu - 495 €  
Aurten ikasle kopuru mugatua

\* Ikastaro teoriko-praktikoa.  
\* Ebaluaziorako proiektu bat egin behar da.  
\* Bukarera, lan-poltsa irekiko da (2019ko ikasleen 55% kontratuak)

# Euskaltegia



eskola@labayru.eus

- **Euskara-eskolak:**
  - Euskalduntze-alfabetatzea.
  - Hizkuntza-eskakizunak edo HABEren mailak prestatu.
- **Trebakuntza-eskolak:**
  - Norbere lana euskaraz egiten gaitzekoak.
  - Hizkuntza teknikoari buruzkoak.
- **Mintza-saioak:** mintzakafea, berbalaguna, mintza linean, senidetze-programa...
- **Guraso-taldeak:** euskalduntzeko, ahozkoa umeen erabilerara moldatzeko (ume-hizkera, kankak, ipuinak...), edo etxeko lanetarako baliabideak eskuratzeko...
- **Irakurketa-tailerrak.**
- Gaikako ikastaro laburrak **linean:** kantu-jolasak, ipuingintza...

- Taldean edo banaka.
- Linean edo aurrez.
- Batuaz zein bizkaieraz.
- Ikasleentzat, gurasoentzat, langileentzat.
- Gure euskaltegian edo zure egoitzan.

Laguntza gehiagorik behar?



**MINTZA IKASTAROA**  
linean

LabayruFundazioa

Zatoz gure mintza ikastarora linean!

Ez daukazu euskaraz norekin egin?  
Lagun gehiago egin nahi dituzu euskaraz?  
Seme-alaba edo ilobekin euskaraz egin nahi?

**Matrikula**  
maiatzaren 4ra arte  
labayru@labayru.eus

8 orduko ikastaroa

Goizez edo arratsaldez

40 edo 80 minutuko saioak

2 pertsonako taldeak: 120 €  
4-6 pertsonako taldeak: 60 €

WhatsApp Zoom

# Itzulpen zerbitzua



itzul@labayru.eus

- Testuak itzuli edo zuzendu.
  - Testu luzeak zein laburrak.
  - Batuaz zein bizkaieraz.
- Testu laburretarako zerbitzu arina (sare sozial, menu, karteletarakoak...).
- Itzulpengintza-ikastaroa aurrez zein linean.

## ITZULPENGINTZA IKASTAROA ONLINE (1. maila)



2020: apirilak 27- ekainak 21  
35 ordu (8 aste)  
295 €

Eman izena!

itzul@labayru.eus



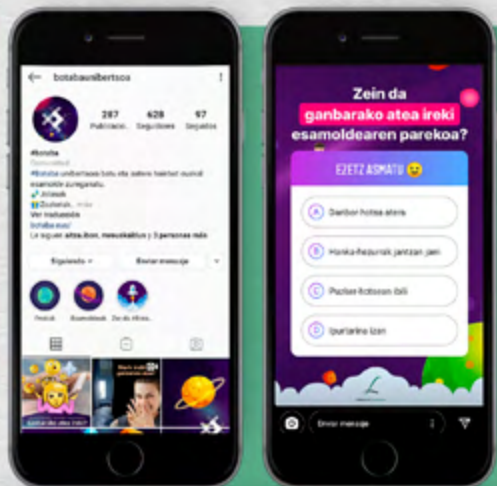
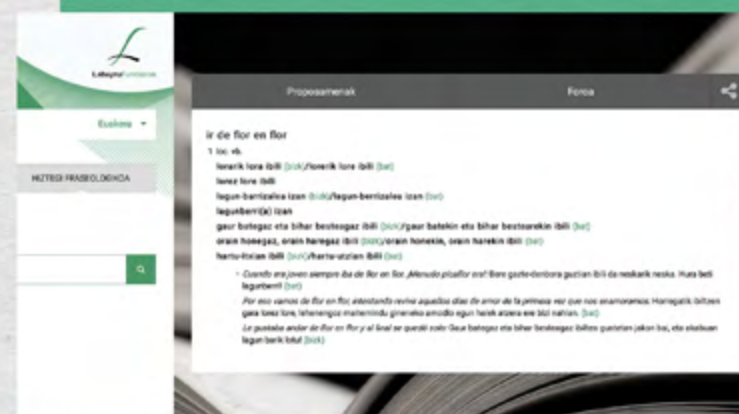
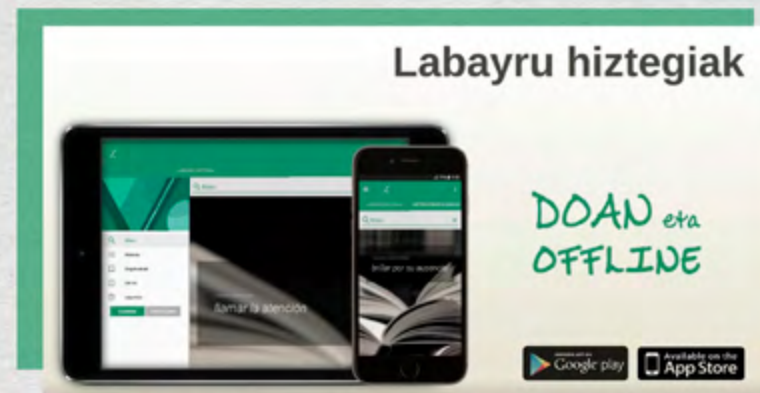
Laguntza gehiagorik behar?

# Lexikografia



hiztegia@labayru.eus

- Zuretzako berriazko **hiztegia**:
  - Zure enpresarako.
  - Gaikakoak.
    - Paperean, web edo app.
- Herriko hizkera bildu...
- Zure erakunderako **estilo-liburua** idatzi.
- Hiztegia edota fraseologia/esamoldeak zabaltzeko proiektuak:
  - **Botaba** lehiaketa.
  - Bestelako lehiaketak eta ekimenak.



Laguntza gehiagorik behar?

# Herri Ondarea



akaitze.kamiruaga@labayru.eus

- Eleketan programa: **kultura-tailerrak** umeentzat.
  - Euskal mitologia, jolasak, kankak, gastronomia, lanbide zaharrak, herri-kirolak, bertsoak...
  - Eskoletan egiteko, gurasoekin, aisialdian...
- Herri Ondarea **ikertu**, **bildu** eta **gizarteratzeko** proiektuak:
  - Herriko ohitura zaharrak, lanbideak, hizkera, sineskerak, ipuinak eta kankak, ospakizunak...
  - Eskoletarako unitate-didaktikoak, adin guztietarako liburuak, webguneak, bideoak...
- **Toponimia-azterketak**: mapak, ibilbideak, baserrien katalogoa...
- Bestelako proiektuak: toponimia eta literatura lotzen dituztenak, argazkigintza ohitura zaharren erakusgarri, liburuen argitalpena...



Laguntza gehiagorik behar?

# ¿NECESITAS AYUDA...?

Euskara

...en normalización  
lingüística?

...en lexicografía?

...con clases  
de euskera?

...en socializar  
nuestra cultura?

...con traducciones?



Si quieres ayuda, **calidad, cercanía, confianza...** en temas de euskera,  
**TODOS LOS CAMINOS VIENEN  
A LABAYRU FUNDAZIOA.**

Estamos dispuestos/as a escuchar  
vuestras necesidades.



# Normalización Lingüística



erabilera@labayru.eus

- Asesoramiento lingüístico.
- **Planes de euskera:** realización de diagnósticos, diseño e implementación de planes de euskera, definición de criterios lingüísticos o seguimiento de los mismos...
- Ayuda en la gestión de subvenciones.
- Dinamización de acciones para impulsar el uso del euskera.
- **Píldoras lingüísticas** de euskera.
- Asesoramiento para definir la política de formación.
- Dinamización de la Comisión de Euskera.
- Asesoramiento para la persona coordinadora de euskera.
  - **EusTET:** Curso de formación para técnicos/as y capacitadores/as de euskera.
- Soporte en procesos de **certificación** de calidad de euskera.
- Talleres de dinamización del Euskaraldia.
- Urbanismo y euskera: Evaluación sobre el Impacto Lingüístico (ELE).

- Desde nuestra o vuestra sede.
- También convenios por horas.

¿Necesitas más ayuda?

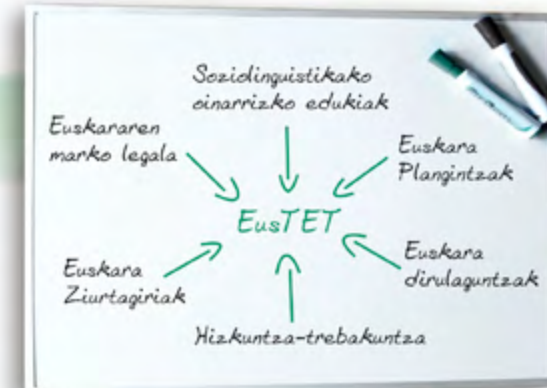


2020 irailak 7-19

13.  
edizioa

## EUSTET

Euskara Teknikari eta Trebatzaileentzako  
prestakuntza ikastaro trinkoa



### Helburua:

Erakunde publikoetan zein arlo sozioekonomikoan, euskararen normalizazioan eta sustapenean aritzeko oinarriko balabideak eskuratzea.

### Irakasleak:

Labayruko hiru euskara teknikari eta trebatzaile aditu eta aritu.

### Matrikulaldia

ekaina eta uztaila  
eskola@labayru.eus  
100 ordu - 495 €  
Aurten ikaste kopuru mugatua

\* Ikastaro teoriko-praktikoa.  
\* Ebaluaziorako proiektu bat egin behar da.  
\* Bukarera, lan-poltsa irekiko da  
(2019ko ikasleen 55% kontratuak)





- **Clases de euskera:**
  - Euskaldunización y alfabetización.
  - Perfiles lingüísticos o preparación para los niveles de HABE.
- **Clases de capacitación:**
  - Euskera en tu entorno laboral.
  - Euskera técnico.
- **Clases orales:** mintzakafe, berbalagun, programa de apadrinamiento lingüístico, mintza on-line...
- **Grupos de padres y madres:** clases de euskaldunización, de euskera para utilizar con niños/as (jerga infantil, cuentos, canciones infantiles...), o para conseguir recursos para ayudarles con las tareas escolares...
- **Talleres de lectura.**
- Talleres cortos **on-line** de temática variada: canciones y juegos, cuentos...
  - En grupo o individual.
  - On-line o presencial.
  - Batua o vizcaíno.
  - Para alumnado, padres y madres, trabajadores/as.
  - En nuestro euskaltegi o vuestra sede.



**MINTZA IKASTAROA linean**

LabayruFundazioa

Zatoz gure mintza ikastarora linean!

Ez daukazu euskaraz norekin egin? Lagun gehiago egin nahi dituzu euskaraz? Seme-alaba edo ilobekin euskaraz egin nahi?

**Matrikula**  
maiatzaren 4ra arte  
labayru@labayru.eus

8 orduko ikastaroa

Goizez edo arratsaldez

40 edo 80 minutuko saioak

2 pertsonako taldeak: 120 €  
4-6 pertsonako taldeak: 60 €

S zoom

# Servicio de traducción



itzul@labayru.eus

- Traducción o corrección de textos:
  - Textos cortos o largos.
  - En batua o vizcaíno.
- Servicio rápido para textos cortos (de redes sociales, menús, carteles...).
- Cursos de traducción presenciales u on-line.

**ITZULPENGINTZA IKASTAROA**  
**ONLINE (1. maila)**

2020: apirilak 27- ekainak 21  
35 ordu (8 aste)  
295 €

Eman izena!  
itzul@labayru.eus



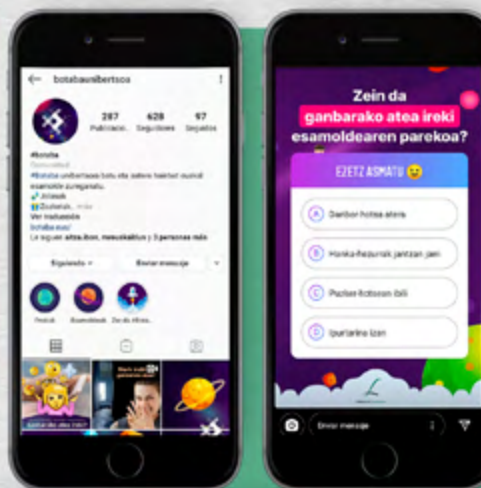
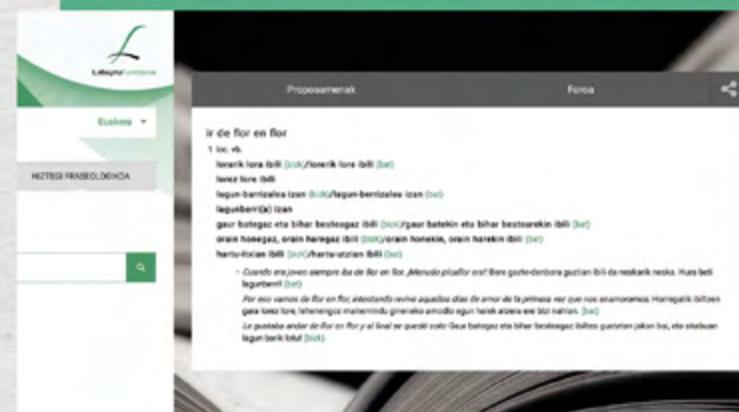
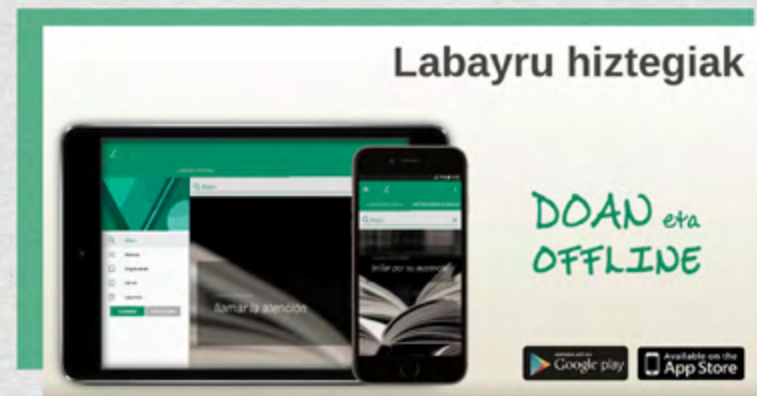
¿Necesitas más ayuda?

# Lexicografía



hiztegia@labayru.eus

- Elaboración de un **diccionario específico** propio:
  - Para tu empresa.
  - Temáticos.
    - En papel, web o app.
- Documentación del euskera de tu municipio...
- Redacción de un **manual de estilo** para tu entidad.
- Proyectos de difusión de vocabulario o fraseología/expresiones:
  - Concurso **Botaba**.
  - Otros concursos o actividades.



¿Necesitas más ayuda?

# Patrimonio popular



akaitze.kamiruaga@labayru.eus

- Programa Eleketan: **talleres culturales** para niños/as:
  - Sobre mitología vasca, juegos, canciones, gastronomía, deporte rural, oficios antiguos, versolarismo...
  - Para hacer en escuelas, con padres y madres, o en programas de tiempo libre...
- Proyectos para **investigar, recoger** y **difundir** el patrimonio cultural:
  - Costumbres populares antiguas, oficios, jergas, creencias, cuentos y canciones, celebraciones...
  - Unidades didácticas para escuelas, libros para todas las edades, páginas web, vídeos...
- **Análisis toponímicos:** mapas, recorridos temáticos, catálogos de caseríos...
- Otros proyectos: para unir toponimia y literatura, sobre fotografía como ventana de costumbres antiguas, publicación de libros...



¿Necesitas más ayuda?

# LAGUNTZAILEAK



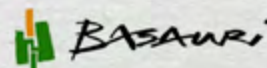
# GURE BEZEROAK



Arratzu



Lezama ko Udala



Bedia

Berango



Bilbao



Busturiko Udala



EAKO UDALA



Elorriko udala



EKIBARRI



FRUIZ



GAMIZ-FIKAKO UDALA



Izurtza



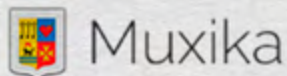
KORTZUBI



LEIOA UDALA AYUNTAMIENTO



MUNDAKA



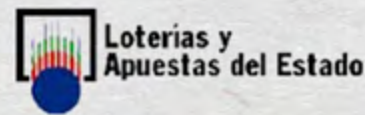
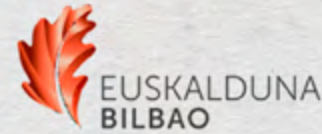
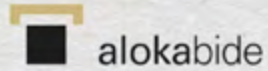
SONDEKA



Zamudio Udala



# GURE BEZEROAK





[www.labayru.eus](http://www.labayru.eus)



Argitalpen zerbitzua

Dokumentazio zentroa

Bizkaieraren Ataria

Herri Ondarea

Etnografia bloga

Labayru Hiztegia

### BILBO-ABANDO

Colon de Larreategi 14, 2. esk.  
48001 Bilbo (Bizkaia)  
Tel.: 944 437 684

### DERIO

Larrauri 1A, 5.a  
48160 Derio (Bizkaia)  
Tel.: 944 060 171

### BILBO-BOLUETA

Metroalde eraikina  
Bilbo-Galdakao errep. 6A  
48004 Bilbo (Bizkaia)  
Tel.: 946 077 210